

Bruksanvisning

HEINE Classic+® och **SANALON+®** fiber optik laryngoskopblad.

<p>Var god läs noga igenom dessa instruktioner före användning av HEINE laryngoskopblad. Spara anvisningarna för framtida behov.</p>
--

Säkerhetsinformation

Användningsområde: Laryngoskopbladen är designade speciellt för endotrakeal intubation. De bör endast användas av personer som fått träning i endotrakeal intubation.

Användningssäkerhet: Använd endast laryngoskophandtag med ett grönt identifikationsmärke för att försäkra att instrumentet fungerar korrekt. Fäll upp bladet i normalt arbetsläge och kontrollera att ljus lyser. Använd inte laryngoskopet i närheten av starka magnetfält (ex magnetröntgen).

Ljusstyrkan kan minska under användning om det uppladdningsbara batteriet inte var tillräckligt uppladdat före användning. Vi rekommenderar minst 10 minuters laddning för uppladdningsbara batterier som laddas med laddare från HEINE. Efter några minuters användning kommer glödlampan i laryngoskopet att vara varm.

Generell säkerhet: För att undvika överföring av infektioner måste laryngoskopen rengöras och desinficeras eller steriliseras efter varje användning (se instruktioner för rengöring).

Om laryngoskopet användes regelbundet rekommenderar vi att reservlampor, batterier och instrument finns tillhanda.

<p> </p>

Rengöring, desinfektion och sterilisering

Följande instruktioner måste inkorporeras i sjukhusets eller klinikkens användnings-procedureer. Nationella riktlinjer och reglementen (t.ex. gällande CJK / vCJK) samt relevanta standarder och lagar måste efterföljas.

Dessa användningsprocedureer måste utföras av lämpligt kvalificerad personal.

Procedur efter användning

Ta bort alla spår av kontaminering omedelbart efter användning för att undvika intorkning.

Manuell rengöring/desinfektion

Använd endast rengöring och desinfektionsprodukter vilka rekommenderas av tillverkaren för användning till fiberoptik och plast (endast **SANALON+®**). Följ tillverkarens instruktioner angående koncentration och tid exakt. Efter denna process, skölj bladen med amineraliserat vatten och försäkra dig om att det inte finns kvar några avlagringar på dem.

Varning: Användande av felaktiga rengörings- eller desinfektionsprodukter eller rengöringsmetoder kan orsaka irreparabel skada på laryngoskopet.

Ultraljudsrengöring är inte tillåten!

Automatisk rengöring/desinfektion

Laryngoskopet kan rengöras eller desinficeras med värme upp till 93 °C i en automatisk maskin. Använd endast rengöringsprodukter, vilka rekommenderas för användning till rostfritt stål och plast (endast **SANALON+®**). Avsköljningen måste tillförse att det inte finns avlagringar kvar av produkten. Använd endast amineraliserat vatten för den slutliga sköljningen.

Sterilisering

Bladen kan ångsteriliseras med mättad ånga vid 134 °C i 5 minuter. Sterilisering under 18 minuter är även möjligt. Det kan uppstå en reducering i ljustransmission vid upprepad långtids-ångsterilisering, särskilt om ångkvaliteten inte är idealisk. Alla funktionalitetskontroller ska inkludera denna faktor.

Gas-plasmasterilisering är enbart för **HEINE Classic+® F.O. laryngoskop**.

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

Tillämpade standarder: **EN ISO 7376**

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

Garanti

Vi lämnar garanti på dessa laryngoskop i fem år, upp till 4000 autoklaverings perioder på 134 °C / 5 minuter från inköpsdatum. Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid återopande av defekt produkt under garantitiden skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Vi lämnar inte någon som helst garanti för defekter som uppkommit på grund av felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE tillbehör och reservdelar. Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Modifiering av en HEINE produkt med delar eller tillbehör som inte överensstämmer med de ursprungliga HEINE specifikationerna innebär att garantin för produkten och produktens korrekta funktion upphör. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade.

För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

Köpt hos

<p> </p>

Datum

Gebruiksaanwijzing

HEINE Classic+® en **SANALON+®** spatels met glasfiberverlichting

<p>Lees voor ingebruikname van de HEINE Laryngoscoopspatel deze gebruiksaan-leiding zorgvuldig en bewaar hem voor later gebruik.</p>
--

Veiligheidsinformatie

Gebruiksdoel: Laryngoscoopspatels zijn uitsluitend te gebruiken voor endo-tracheale intubatie. De spatels mogen alleen gebruikt worden door personen die een opleiding hebben gevolgd voor endo-tracheale intubatie.

Voor een veilig gebruik: Alleen laryngoscoopshandvaten gebruiken die voorzien zijn van een groene markering. Breng de spatel in de gebruiksstand en controleer of het lampje brandt. Gebruik de laryngoscoop niet in de directe omgeving van sterke magnetische velden.

De lichtsterkte van het Laryngoscooplampje kan tijdens het gebruik snel afnemen wanneer de oplaadbare accu niet voldoende is opgeladen.

Na een paar minuten aaneengesloten gebruik worden de Laryngoscoop-lampjes heet.

Voor algemene veiligheid: Om infectie-overdracht te vermijden moeten Laryngoscopen na ieder gebruik gereinigd, gedesinfecteerd en gesteriliseerd worden. (Zie het onderhoudsvoorschrift).

Het verdient aanbeveling om bij regelmatig gebruik van Laryngoscopen, onder-delen als reserve lampjes en batterijen bij de hand te hebben.

<p> </p>

Reinigen/desinfectie en sterilisatie

De navolgende aanbevelingen dienen opgenomen te worden in de interne reinigingsvoorschriften van het ziekenhuis of de specialistenpraktijk.

Nationale richtlijnen en aanbevelingen (b. v. ten aanzien van Creuzfeldt Jacob (CJK) / varianten van Creuzfeldt Jacob (vCJK) normen en wettelijke voorschriften, dienen tevens in het proces te worden geïntegreerd.

De reinigingsprocedure dient door hiertoe voldoende geschoold personeel te worden uitgevoerd.

Behandeling van de spatel na gebruik
Zichtbaar vuil dient direct na gebruik van de spatel verwijderd te worden om opdrogen en hechting aan het blad te voorkomen.

Handmatig reinigen/desinfecteren

Voor handmatig schoonmaken/desinfecteren mogen alleen middelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn toegelaten voor Fiber-Optieken en kunststoffen (alleen **SANALON +®**). De voorschriften betreffende concentratie en duur van de behandeling, dienen nauwkeurig opgevolgd te worden. De Laryngoscopen dienen na behandeling met gedemineraliseerd water te worden nagespoeld.

LET OP: Niet toegelaten of foutief gebruikte reinigings-/desinfectiemiddelen kunnen tot onherstelbare beschadiging van de spatel leiden.

Ultrason reinigen als toegevoegd procedé, is niet toegestaan !

Machinaal reinigen/desinfecteren

Laryngoscopen kunnen machinaal/thermisch gedesinfecteerd worden (≤ 93 °C). Hiervoor dienen middelen gebruikt te worden die toegelaten zijn voor roestvast staal en kunststoffen (alleen **SANALON+®**) Na behandeling meermaals naspoelen om restanten desinfectiemiddel afdoende te verwijderen. Het is raadzaam om de laatste spoelonde met gedemineraliseerd water uit te voeren.

Sterilisatie

Sterilisatie kan plaatsvinden in een autoclaaf met een zatte stoom-massa bij 134 °C/5 minuten. Spatels mogen met een verlengde tijd tot 18 minuten geautoclaveerd worden. Bij frequent en langdurig autoclaveren kan de lichtge-leiding verminderen, vooral bij onvoldoende stoomvulling. Controle hierop dient regelmatig plaats te vinden. Gas-Plasma-sterilisatie is voor de **HEINE Classic+®** mogelijk.

<p> </p>

Voldoen aan de normen: **EN ISO 7376**

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

Garantiebepalingen

Voor laryngoscoopspatels verlenen wij garantie gedurende 5 jaar vanaf de aankopdatum, of max. 4000 autoclaveercycli bij een standaard-instelling van 134 °C / 5 min. Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kostenloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruikslijtage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral en met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: Kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd.

Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overeenkomen met de originele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongedig en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekkig functioneren, voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schaden, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

In het geval van **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het artikel aan ons of aan onze vertegenwoordiging kan zenden.

<p> </p>

Gekocht bij

<p> </p>

Datum

Käyttöohje

HEINE Classic+® Kuituoptiset laryngoskoop-pilastaimet, ruostumaton teräs ja **SANALON+®**

<p> </p>

Turvallisuus

Käyttötarkoitus: Laryngoskoopipilastaimet on tarkoitettu vain endotrakeaaliseen intubaatioon. Lastaimia voivat käyttää henkilöt, jotka on koulutettu tekemään endotrakeaalisia intubaatioita.

Käyttöturvallisuus: Varmista lastainten moitteeton toiminta käyttämällä ainoastaan vihreällä merkillä varustettuja laryngoskoopin kädensijoja. Vie lastain käyttöasentoon ja varmista, että valo syytty. Älä käytä laryngoskooppia voimak-kaassa magneettikentässä.

Valon kirkkaus voi vähentyä käytön aikana jos akkua ei ole ladattu riittävästi ennen käyttöä. Suosittelemme, että HEINE –akkuja ladataan vähintään 10 minuutin ajan HEINE –laturilla.

Na een paar minuten aaneengesloten gebruik worden de Laryngoscoop-lampjes heet.

<p> </p>

Yleistä: Pese ja desinfioi tai steriloï lastain jokaisen intubaation jälkeen (kts. puhdistusohjeet), näin vähennät infektiovaaraa. Kun laryngoskooppeja käytetään usein, suosittelemme, että käytettävissä on aina myös varainstrumentti ja -polttimoita sekä -paristoja.

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

Käytön jälkeen
Poista epäpuhtaudet välittömästi käytön jälkeen pinttymisen estämiseksi.

Puhdistaminen käsin

Varmista, että käyttämäsi puhdistus- ja desinfiointiaineet soveltuvat muovisiin ja kuituoptisiin käyttökohteisiin (vain **SANALON+®**). Seuraa valmistajan ohjeita aineen annostelussa ja vaikutuksen pituudessa. Puhdistuksen jälkeen huuhtele mahdolliset jäämät pois demineralisoidulla vedellä.

Varoitus: Väärän puhdistusaineen tai puhdistustekniikan käyttäminen saattaa vahingoittaa laryngoskooppia pysyvästi.

Puhdistaminen ultraäänellä ei ole sallittua!

Koneellinen puhdistaminen / desinfiointi

Laryngoskoopin voi puhdistaa, tai desinfioida (max 93 °C) koneellisesti. Käytä vain ruostumattoman teräksen ja muovin (vain **SANALON+®**) puhdistamiseen tarkoi-tettuja puhdistusmenetelmiä. Puhdistuksen jälkeen huuhtele mahdolliset jäämät pois demineralisoidulla vedellä.

Sterilointi

Laitteen voi höyrysteriloida saturoidulla höyryllä 134 °C:ssa 5 minuutissa. Myös 18 minuutin sterilointimenetelmän käyttö on mahdollista. Laitteen valoteho saattaa heiketä pidemmän steriloinnin seurauksena. Tämä tulisi ottaa huomioon laitteen toimintota tarkistettaessa. Kaasu-plasmasterilointi on sallittu vain **HEINE Classic+® F.O. laryngoskooppeille**.

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

Myönämme laryngoskoopin lastaimille 5 vuoden takuun (4000 sterilointia ohjelmalla 134 °C / 5 minuuttia) ostopäivästä alkaen. Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitteita käytetään asianmukaisesti valmistajan ohjeita mukattaen. Laitteessa takuuaikana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakenneviat korjataan veloituksetta. Havaittaessa tuotteessa vika ostajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimatonta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varuosien käytöstä tai toimista kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muutoksista tai korjauksista.

Takuu raukeaa moitteettoman toiminnan osalta, jos HEINE tuotetta muokataan osilla tai lisäosilla, jotka eivät kuulu alkuperäiseen HEINE spesifikaatioon ja edelleen mitätöi takuun osalta tahansa tällaisesta modifikaatiosta tai muutoksesta aiheutu-neen vaatimuksen osalta.

Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotöitä muilla kuin Heinen valtuuttamilla henkilöillä tai käyttäjä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita.

Laitteen **rikkoutumisesta** aiheutuneita välillisiä kustannuksia ei huomioida. Korjaustapauksissa ota yhteys laitteen myyjään.

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

Myyjä

<p> </p>

Päivä

Instruções de Uso

Lâminas para laringoscópios HEINE com iluminação de fibra ótica feitas de aço inoxidável ou de SANALON+®

<p> </p>

Informações de segurança

Aplicações: As lâminas de laringoscópios foram concebidas apenas para intubação endotraqueal.

Segurança na Utilização: Para assegurar que o instrumento funcione corretamente, utilize apenas cabos para laringoscópios com sinal verde de identificação.

O brilho da lâmpada pode reduzir durante o uso se não foi carregada suficiente-mente antes do uso. Nós recomendamos uma recarga mínima de 10 minutos para as baterias HEINE nos carregadores HEINE. Depois de alguns minutos em uso a lâmpada do laringoscópio estará quente.

<p> </p>

Segurança geral:

Para evitar infecção e contaminação, os laringoscópios devem ser limpos, desinfetados e esterilizados após cada utilização. (Ver ins-truções de limpeza).

Se os laringoscópios forem utilizados regularmente, recomendamos que mantenha sempre lâmpadas e pilhas para substituição, bem como instrumentos suplentes.

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

Limpeza, desinfecção e esterilização.

As seguintes instruções devem ser incorporadas nos procedimentos do hospital.

Guias e regulamentações nacionais (por ex.: CJK / vCJK) assim como padrões relevantes e leis devem ser postos em prática.

Estes procedimentos devem ser conduzidos por pessoal adequadamente qua-lificado.

Procedimento depois do uso

Remova todos os rastros de contaminação imediatamente depois do uso a fim de se evitar incrustação.

Limpeza manual / desinfecção

Use só produtos de limpeza e desinfecção que são recomendados pelo fabri-cante para uso com fibra óptica e plásticos (**SANALON+®**). Siga as exatamente as instruções dos fabricantes quanto a concentração e duração do uso. Depois deste processo, enxágüe a lâmina com água desmineralizada e assegure de que nenhum depósito permaneça sobre elas.

Advertindo: O uso de métodos de limpeza ou produtos de desinfecção errados podem causar danos irreparáveis ao laringoscópio.

Limpeza ultra-sônica não é permitida!

Limpeza automática / desinfecção

O laringoscópio pode ser limpo ou desinfetado de modo térmico em até 93 °C em uma máquina automática. Use somente produtos de limpeza que são reco-mendados para uso com aço inox e plástico (**SANALON+®**). O procedimento de enxágüe tem de assegurar que nenhum depósito é deixado no produto. Só use água desmineralizada para o enxágüe final.

Esterilização

O produto pode ser autoclavado com vapor saturado a 134 °C durante 5 minu-tos. Esterilização durante 18 minutos também é possível. Pode haver em longo prazo, uma redução na transmissão de luz com repetidas esterilizações a vapor, particularmente se a qualidade da esterilização não é a ideal. Qualquer cheque de função deveria incluir este parâmetro. Esterilização protoplasma é permitida solo para o **laringoscópio F.O. HEINE Classic+®**.

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

<p> </p>

Garantia
Nós garantimos estas lâminas de laringoscópios por 5 anos até 4000 ciclos de autoclave de 134° C / 5 min. a partir da data da compra. Nós garantimos o funcio-namento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o pretendido pelo fabricante e de acordo com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que ocorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desenho ou mão-deobra. No caso da recla-mação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despacho. A usual garantia legal e nossa garantia não se aplicam para o uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE (Especialmente lâmpadas, pois estas são projetadas com ênfase nos seguintes critérios: Cor, temperatura, expectativa de vida, segurança, qualidade ótica e desempenho). Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas com o produto. Qualquer modificação de um produto